

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА: К ПРОБЛЕМЕ МОТИВАЦИИ



Аннотация

В статье рассматривается немецкий язык с позиций мотивации для его изучения. Мотивация подразделяется на внешнюю и внутреннюю. При этом с позиций внешней мотивации рассматриваются некоторые факты о распространённости немецкого языка и его использовании как средства международной и межкультурной коммуникации. Внутренняя мотивация изучения немецкого языка формируется многими приемами и технологиями обучения. Как пример приводится сайт «Германия. Лаборатория» (Deutschlandlabor).



Abstract

LEARNING GERMAN: TO THE PROBLEM OF MOTIVATION

The article discusses the German language from the perspective of motivation for its study. Motivation is divided into external and internal. From the standpoint of external motivation, some facts about the prevalence of the German language and its use as a means of international and intercultural communication are considered. The internal motivation for learning the German language is formed by many teaching methods and technologies. The site "Deutschlandlabor" is an example for such motivation.



Ключевые
слова

мотивация, немецкоговорящие страны, официальный язык, Евросоюз, внешняя и внутренняя мотивация



Keywords

motivation, German-speaking countries, official language, European Union, external and internal motivation

Процессы, происходящие сегодня в мировом сообществе, межкультурное взаимодействие, безграничное интернет-пространство создают мощный стимул для изучения иностранных языков. Для любого специалиста, желающего достигнуть результатов в профессии, знание иностранного языка, а сегодня в первую очередь английского как средства международного общения, становится необходимостью. Обучение иностранному языку начинается, как известно, в школе, где приоритет отдается английскому языку, а в группы с изучением немецкого языка учащихся набирают часто по остаточному принципу, немецкий язык переходит в статус второго иностранного языка. С начала 1990 года обозначилась тенденция вымывания немецкого языка из российского образования [8], что, на наш взгляд, привело к необоснованному снижению рейтинга немецкого языка в системе образования.

Чтобы начать изучение любого иностранного языка, необходимо понять степень обоснованности данного выбора, сформулировать для себя ответ на вопрос, для какой цели необходимо владение данным языком и насколько это актуально

в современных условиях. Приоритет английского языка с этих позиций очевиден, однако существует достаточно много аргументов и в пользу изучения немецкого языка. Сначала важно определить внешнюю мотивацию, основанную на аргументах в пользу изучения немецкого языка. Она, собственно, и служит стимулом к началу данной деятельности. Внешнюю мотивацию, однако, можно назвать краткосрочной. Если нет внутренней мотивации (коммуникативной или/и лингвопознавательной [7]), происходит угасание интереса и в конечном счете утрачивается поставленная через внешнюю мотивацию цель.

Таким образом, цель мотивационной деятельности состоит в поддержании и развитии постоянного интереса к обучению, в формировании когнитивной составляющей, продвигающей обучающегося к успеху. Можно осознавать необходимость овладения иностранным языком, но без определенной мотивации интерес может легко угаснуть. Этим определяется актуальность проблемы мотивации, поиска эффективных путей и средств ее реализации на всех этапах обучения немецкому языку. По словам И.А. Зимней, мотивация представляет собой «запускной механизм» любой человеческой деятельности [7], в том числе и учебно-познавательной.

Внешняя мотивация для изучения немецкого языка может опираться на следующие факты, связанные со значимостью и распространенностью немецкого языка как средства межкультурного общения:

- Во всем мире на немецком языке говорит более 100 миллионов человек. Существует 7 стран с официальным статусом немецкого языка как государственного (Германия, Австрия, Швейцария, Лихтенштейн, частично Бельгия и Люксембург и небольшая территория Италии). Во многих странах мира немецкий язык служит средством коммуникации, в том числе в США, Бразилии, Франции и др. Немецкий язык является, таким образом, языком национальных меньшинств в государствах американского и европейского континентов. Немецкий язык сохранился и в России, где с давних пор проживают немецкие общины (например, поволжские немцы или немецкие поселения в Кировской области). Согласно некоторым источникам, немецкий язык по распространенности занимает 10-е место в мире, что указывает на его высокую коммуникативную значимость.
- Немецкий язык не утратил своей значимости в мировом сообществе и продолжает играть важную роль как средство международной коммуникации. Немецкий язык является одним из официальных языков Европейского союза и одним из рабочих языков наряду с английским и французским, причем если английский рассматривается как ведущий, то вторую позицию по значимости занимает немецкий язык. Таким образом, в Европе немецкий – второй после английского по распространенности язык. Кроме того, немецкий язык используется во многих спортивных региональных и международных федерациях (например, ФИБА, ФИФА, УЕФА и др.), является одним из языков ЕКА (Европейское космическое агентство) и ЕПО (Европейская патентная организация) [2].
- Немецкий язык привлекает тем, что он связан с огромным культурным наследием в области литературы, музыки, философии и науки в целом. Австрия – родина Моцарта, Германия – родина Баха и Бетховена, Гете и Шиллера, Томаса Манна и сказочников братьев Гримм, а также многих других немецких писателей, известных в филологических кругах, таких, например, как Георг Кайзер или литературные экспрессионисты [4; 5]. Они говорили на немецком языке и думали на нем. Особенности немецкого языка способствовали развитию всемирно известной немецкой философии благодаря таким философам, как Кант, Шопенгауэр, Гумбольдт, Ницше,

Гегель. Нельзя не отметить тот факт, что немецкий язык по своей мелодичности может вполне поспорить с известным непревзойденной музыкальностью французским языком. В каждую историческую эпоху немецкий язык имел свои особенности и свое звучание.

- Немецкий язык не только является средством коммуникации, но и представляет собой интереснейший объект лингвистических исследований для того, кто готов сравнивать и рассуждать, анализировать и систематизировать языковые явления. Мотивацией для изучения любого иностранного языка, в том числе и немецкого, может стать простое любопытство, например, желание узнать, сколько же слов в немецком языке. Трудно вести точный подсчет лексических единиц немецкого языка, поскольку в нем продуктивны словообразовательные модели, позволяющие образовывать новые слова с помощью словосложения: существительное + существительное или прилагательное + существительное или прилагательное и т.д., например: Tischdecke (Tisch + Decke), Sommerferien (Sommer + Ferien), Rotkohl (rot + Kohl), hellblau (hell + blau) и многие другие. Так, в 2017 году редакция орфографического словаря Дуден (Duden) на основании анализа гигантского цифрового собрания текстов пришла к выводу, что в немецком языке присутствует 23 миллиона слов. Однако новейший словарь Дуден включает только 145000 ключевых слов, в то время как рядовой носитель языка использует для коммуникации не более 16000 слов [6].

Перечисленные факты могут мотивировать выбор немецкого языка для изучения с целью стать переводчиком, лингвистом, преподавателем или с целью использования его как средства профессиональной коммуникации. Однако изучение немецкого языка требует на любой ступени обучения концентрации усилий, значительной кропотливой работы. Без внутренней мотивации процесс изучения немецкого языка может стать безуспешным.

Внутреннюю мотивацию в изучении немецкого языка целесообразно осуществлять, используя современные возможности информационно-телекоммуникационных сетей. Осуществить такие подходы помогают интернет-технологии, к которым относятся аутентичные обучающие сайты, в том числе и видеоролики, что является современным средством мотивации как коммуникативного, так и лингвопознавательного характера. Авторы монографии «Технологии электронного обучения иностранным языкам: состояние и перспективы» справедливо отмечают, что с помощью подобных технологий возможно формирование и совершенствование языковых и речевых навыков, развитие коммуникативных умений, а также формирование социокультурной и межкультурной компетенции с целью использования иностранного языка как средства общения на межличностном и межкультурном уровнях и инструмента поисковой, познавательной, исследовательской и проектной деятельности [1, с. 94], причем в системе и школьного, и вузовского образования.

Работая в языковом вузе и сталкиваясь ежедневно с необходимостью мотивировать студентов в изучении немецкого языка и достижении определенного прогресса, важно использовать современные средства мотивации как коммуникативного, так и лингвопознавательного характера.

Коммуникативную разновидность внутренней мотивации принято считать основной, но именно этот тип мотивации труднее всего обеспечить. Одним из основных средств развития коммуникативных навыков можно рассматривать ролевые и деловые игры на занятиях, но не искусственно созданные

и поэтому плохо воспринимаемые обучающимися, а построенные на материале видеосюжетов.

Для коммуникативно направленной языковой деятельности обучающихся языковых специальностей в вузе можно рекомендовать видеосюжеты из серии Deutschlandlabor DW (Schule, Mode, Wohnen, Wandern и так далее, всего 20 сюжетов) [3], в которых в доступной форме предлагается интересный лингвострановедческий материал. Этот материал может стать основой для диалогов, обмена мнениями, дискуссий.

На основании полученных знаний обучающиеся могут предложить собственные презентации, в которых, например, проведут параллель между Германией и Россией. Такая работа с использованием потенциала обучающихся представляет собой одно из средств коммуникативной мотивации. Помимо коммуникативной мотивации осуществляется одновременно и лингвопознавательная мотивация с помощью упражнений, созданных в автоматическом тестовом режиме. Опыт работы со студентами показывает, что самопроверка по такого рода тестам значительно повышает интерес к изучаемому материалу и, следовательно, является продуктивной мотивацией для дальнейшего изучения немецкого языка.

В качестве примера приведем задания к серии 18 «Искусство» (Folge 18: Kunst):
 TEXTE ZUORDNEN Übung 1: Wortschatz zum Thema „Kunst“
 BILD-TEXT-ZUORDNUNG Übung 2: Nina, David und die Kunst
 SINGLE CHOICE TEST Übung 3: Die Deutschen und die Kunst
 SINGLE CHOICE TEST Übung 4: Wie wichtig ist den Deutschen Kunst?
 SINGLE CHOICE TEST Übung 5: Museen in Deutschland
 LÜCKENTEXT Übung 6: Kunst in Deutschland

Кликаей мышкой на задание, мы входим в тест и выполняем его в автоматическом режиме, например упражнение 3 (Немцы и искусство):

Übung 3: Die Deutschen und die Kunst

Hier lernst du ein paar Fakten zum Thema „Kunst in Deutschland“.

Sieh dir das Video an und beantworte die Fragen. Was ist richtig, was ist falsch?

Wähle aus.

Viele Deutsche machen selbst Kunst.

richtig/falsch

360 Galerien stellen Bilder oder Skulpturen aus.

richtig/falsch

Die größten und bekanntesten Museen sind in Großstädten.

richtig/falsch

In Kleinstädten gibt es keine interessanten Museen.

richtig/falsch

Wenige Deutsche interessieren sich für Kunst.

richtig/falsch

Коммуникативный характер тестового задания мотивируется формулировкой задания, представляющей квазидialog с обучающимися (ты можешь здесь узнать что-то новое).

Преподавателю предлагаются методические рекомендации по организации учебной деятельности на основе видеоматериалов, нацеленные на формирование познавательной и коммуникативной компетенции обучающихся, что можно рассматривать как одно из возможных средств мотивации, напри-

мер в качестве завершающего шага по теме «Искусство Германии» рекомендуется проведение ролевой игры:

- Die Lernerinnen und Lerner sollen eine Kursfahrt nach Berlin vorbereiten, bei der sie sich auch ein Museum anschauen wollen. Dafür verteilt die Lehrkraft vier Kurzbeschreibungen von verschiedenen Museen.
- Der Kurs wird in Kleingruppen eingeteilt. Jede Gruppe bekommt die Beschreibung von jeweils einem Museum und lernt „ihr“ Museum kurz kennen. Sie sammelt Argumente, warum es interessant sein könnte, dieses Museum zu besuchen.
- Danach werden neue Gruppen gebildet. Jedes Museum ist in jeder Gruppe durch eine Person vertreten. In diesen Gruppen stellt jeder sein Museum kurz vor und die Gruppe vereinbart, welches Museum auf der Klassenfahrt besichtigt wird.

Проект готовится после виртуального посещения музеев Берлина. Для выполнения задания создаются рабочие группы, в которых осуществляется языковая и тематическая подготовка к проведению экскурсии. Затем проводятся виртуальные экскурсии по выбранным музеям и обсуждение мероприятия.

Использование различных форм и средств мотивации на занятии является, таким образом, эффективным стимулом для обучающихся совершенствовать свои навыки и умения, формировать необходимые учебно-познавательные компетенции, шаг за шагом осваивать немецкий язык во всем его многообразии.



Литература

1. Бартош Д. К., Гальскова Н. Д., Коптелов А. В., Харламова М. В. Технологии электронного обучения иностранным языкам: состояние и перспективы: монография. – М.: МГПУ, 2018. – 263 с.
2. Википедия. – URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения 13.04.2020).
3. Das Deutschlandlabor. – URL: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-deutschlandlabor/s-32379> (дата обращения: 22.04.2020)
4. Красовицкая Ю. В. Политический аспект в драме немецкого экспрессионизма. // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2018. – № 2 (30). – С. 15-21.
5. Красовицкая Ю. В. Религиозные мотивы в драмах Георга Кайзера. // Мир науки, культуры, образования, 2011. – № 5 (30). – С. 340-343.
6. Немецкий язык: неожиданные цифры и факты. – URL: <https://www.deutschland.de/ru/top-ic/kultura/nemeckii-azyk-neozidannye-cifry-i-fakty> (дата обращения: 13.04.2020).
7. Повышение мотивации обучения немецкому языку. Мотивация в изучении немецкого языка. – URL: <https://refdb.ru/look/2795818.html> (дата обращения: 22.04.2020).
8. Формы работы на уроках немецкого языка по повышению мотивационной сферы учащихся. – URL: <https://kopilkaurokov.ru/> (дата обращения: 22.04.2020)



Сведения об авторе

Беляева Мария Вячеславовна, канд. филол. наук, профессор кафедры германистики и лингводидактики ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет».

E-mail: beljaeva-mv@mail.ru